

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Алтайский государственный педагогический университет»
(ФГБОУ ВО «АлтГПУ»)

УТВЕРЖДАЮ

проректор по образовательной и
международной деятельности

_____ С.П. Волохов

**ПРЕДМЕТНО- МЕТОДИЧЕСКИЙ МОДУЛЬ ПО
ПРОФИЛЮ "НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК"
Интерпретация иноязычного текста
рабочая программа дисциплины (модуля)**

Закреплена за кафедрой	Немецкого языка	
Учебный план	НиА44.03.05-2022.plx 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)	
Квалификация	бакалавр	
Форма обучения	очная	
Общая трудоемкость	6 ЗЕТ	
Часов по учебному плану	216	Виды контроля в семестрах: зачеты 7, 9 зачеты с оценкой 8
в том числе:		
аудиторные занятия	96	
самостоятельная работа	114	

дфн, Проф., Москалюк Л.И.; кфн, Доц., Филистович Т.П.

Интерпретация иноязычного текста

составлена на основании учебного плана 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) (Уровень: бакалавриат; квалификация: бакалавр), утвержденного Учёным советом ФГБОУ ВО «АлтГПУ» от 25.04.2022, протокол № 9.

Немецкого языка

Зав. кафедрой Москвина Татьяна Николаевна

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	7 (4.1)		8 (4.2)		9 (5.1)		Итого	
Неделя	13 5/6		12 4/6		7 5/6			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Практические	32	32	32	32	32	32	96	96
Контроль самостоятельной работы	2	2	2	2	2	2	6	6
Итого ауд.	32	32	32	32	32	32	96	96
Контактная работа	34	34	34	34	34	34	102	102
Сам. работа	38	38	38	38	38	38	114	114
Итого	72	72	72	72	72	72	216	216

1.1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
1.1.1	Формирование навыков критического осмысления содержания иноязычных художественных текстов различных жанров, выявления их культурной специфики и языкового своеобразие.

1.2. ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
1.2.1	Углубление знаний об основных понятиях теории текста;
1.2.2	формирование навыков формального и содержательного анализа иноязычных текстов различных художественных жанров, выявления их прагматической значимости;
1.2.3	совершенствование языковых умений и навыков;
1.2.4	формирование навыков извлечения культурно значимой информации из интерпретируемого текста;
1.2.5	углубление знаний о культуре и литературе стран изучаемого языка.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ	
Цикл (раздел) ОП:	К.М.07.ДВ.02
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Коммуникативный практикум немецкого языка
2.1.2	История литературы Германии
2.1.3	Страноведение
2.1.4	Практикум по чтению иноязычного текста
2.1.5	Стилистика немецкого языка
2.1.6	Иностранный язык
2.1.7	Лексикология немецкого языка
2.1.8	Практика устной и письменной речи (немецкий язык)
2.1.9	История языка
2.1.10	Введение в теорию языка (немецкий язык)
2.1.11	Практическая грамматика немецкого языка
2.1.12	Учебная практика: ознакомительная практика (лингвистическая)
2.1.13	Практическая фонетика немецкого языка
2.1.14	Учебная практика: научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)
2.2	Дисциплины (модули) и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	История литературы Германии
2.2.2	Коммуникативный практикум немецкого языка
2.2.3	Страноведение
2.2.4	Учебная практика: научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)
2.2.5	Производственная практика: научно-исследовательская работа

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
УК-5.1: Анализирует социокультурные различия социальных групп, опираясь на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории, социокультурных традиций мира, основных философских, религиозных и этических учений.	
УК-4.1: Владеет системой норм русского литературного языка при его использовании в качестве государственного языка РФ и нормами иностранного(ых) языка(ов), использует различные формы, виды устной и письменной коммуникации.	
УК-4.2: Использует языковые средства для достижения профессиональных целей на русском и иностранном(ых) языке(ах) в рамках межличностного и межкультурного общения.	
УК-1.1: Демонстрирует знание особенностей системного и критического мышления, аргументированно формирует собственное суждение и оценку информации, принимает обоснованное решение.	
УК-1.2: Применяет логические формы и процедуры, способен к рефлексии по поводу собственной и чужой мыслительной деятельности.	

УК-1.3: Анализирует источники информации с целью выявления их противоречий и поиска достоверных суждений.

УК-5.3: Конструктивно взаимодействует с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и социальной интеграции.

В результате освоения дисциплины (модуля) обучающийся должен

3.1	Знать:
3.1.1	основные теоретические понятия дисциплины;
3.1.2	особенности предмета и объекта исследования изучаемой дисциплины и ее связь со смежными лингвистическими дисциплинами и дисциплинами гуманитарного цикла;
3.1.3	основные принципы анализа художественного текста;
3.1.4	типологические особенности текстов различных художественных жанров.
3.1.5	
3.2	Уметь:
3.2.1	формулировать учебную задачу в рамках изучаемой дисциплины;
3.2.2	определить тип текста, особенности его формальной, содержательной и языковой организации;
3.2.3	разработать схему анализа различных жанров художественного текста в изучаемой культуре;
3.2.4	осуществить поиск литературоведческой и культурологической информации, необходимой для интерпретации конкретного текста;
3.2.5	обобщить результаты анализа и представить их в корректной языковой форме;
3.2.6	
3.2.7	определить тип текста и его релевантные признаки;
3.2.8	обобщать и излагать результаты анализа текста на изучаемом языке, используя различные приемы аргументации;
3.2.9	
3.2.10	произвести формальный и содержательный анализ иноязычного текста, определить его прагматическую значимость с учетом особенностей изучаемой культуры
3.2.11	.
3.3	Владеть:
3.3.1	обладать навыками поиска, анализа, обобщения и презентации информации;
3.3.2	иметь навыки работы с терминологической базой изучаемой дисциплины и алгоритмом анализа иноязычного текста с учетом его типологических и культурных особенностей;
3.3.3	
3.3.4	обладать навыками использования метапредметных связей и философско-понятийного аппарата при интерпретации художественных текстов различных жанров;
3.3.5	иметь навыки осуществления формальной и содержательной интерпретации иноязычных текстов различных художественных жанров;
3.3.6	иметь навыки формирования собственного мнения и его аргументированного представления.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетенции	Литература
	Раздел 1.				
1.1	Басня как тип текста. Содержательные и структурные особенности текста басни. Особенности языковой организации текста басни. Особенности изображения действующих лиц в басне. Культурологические особенности немецкой басни. Анализ басен Г.Э.Лессинга "Zeus und der Schaf", "Der Wolf und der Schäfer", "Der Affe und der Fuchs", "Der Löwe mit dem Esel". /Пр/	7	16	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 УК-4.1 УК-4.2 УК-5.1 УК-5.3	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5 Л2.6 Л2.7 Л2.8 Л2.9

1.2	Творчество Г.Э.Лессинга. Анализ басен "Der Stier und der Hirsch", "Die Esel", "Der Pfau und der Hahn" "Die Wasserschlange". /Ср/	7	18	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 УК-4.1 УК-4.2 УК-5.1 УК-5.3	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5 Л2.6 Л2.7 Л2.8 Л2.9
1.3	Баллада как тип текста. Классификация баллад. Содержательные и структурные особенности баллады как типа текста. Особенности языковой организации баллады. Культурологические особенности немецкой баллады. Анализ баллад "Der Sänger"(Й.В.Гёте)"Der Handschuh"(Ф.Шиллер). /Пр/	7	16	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 УК-4.1 УК-4.2 УК-5.1 УК-5.3	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5 Л2.6 Л2.7 Л2.8 Л2.9
1.4	Творчество Й.В.Гёте и Ф.Шиллера. Баллада в современной немецкой литературе. Баллады Б.Брехта.Анализ классических и современных баллад по выбору. /Ср/	7	20	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 УК-4.1 УК-4.2 УК-5.1 УК-5.3	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5 Л2.6 Л2.7 Л2.8 Л2.9
1.5	Сказка как тип текста. История становления термина. Типы сказок.Особенности текстовой организации народной и литературной сказки.Культурологические особенности немецкой сказки. Анализ сказок братьев Гримм "Die drei Brüder", "Der Bauer und der Teufel" и сказки Г.Гессе "Märchen vom Korbstuhl". /Пр/	8	16	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 УК-4.1 УК-4.2 УК-5.1 УК-5.3	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5 Л2.6 Л2.7 Л2.8 Л2.9
1.6	Деятельность Якоба и Вильгельма Гримм.Значение сказок братьев Гримм. Творчество Г.Гессе. Эссе о значении сказки. /Ср/	8	18	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 УК-4.1 УК-4.2 УК-5.1 УК-5.3	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5 Л2.6 Л2.7 Л2.8 Л2.9
1.7	Календарная история как тип синтетического текста. Типологические характеристики календарной истории. Типы текста, лежащие в основе календарных историй. Особенности структурной и содержательной организации календарных историй.Языковая организация календарных историй.Анализ календарных историй Б.Брехта "Der hilflose Knabe", "Originalität", "Freundschaftsdienste" и календарных историй Г.Я.Х.Гриммельсхаузена "Maler", "Ursprung der Vorsichtigkeit" /Пр/	8	16	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 УК-4.1 УК-4.2 УК-5.1 УК-5.3	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5 Л2.6 Л2.7 Л2.8 Л2.9
1.8	Календарные истории в творчестве Б.Брехта Сборник календарных историй господина Койнера. Образ господина Койнера. Анализ календарных историй по выбору. /Ср/	8	20	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 УК-4.1 УК-4.2 УК-5.1 УК-5.3	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5 Л2.6 Л2.7 Л2.8 Л2.9
1.9	Зачет с оценкой /ЗачётСОц/	8	0	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 УК-4.1 УК-4.2 УК-5.1 УК-5.3	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5 Л2.6 Л2.7 Л2.8 Л2.9

1.10	Драма как тип текста. Классификация драматических произведений. Культурологические особенности немецкой драмы. Особенности структурной и языковой организации драматического текста. Роль диалога и монолога в драме. Функциональная и языковая характеристика авторских ремарок. Анализ фрагментов драмы Ф. Шиллера "Kabale und Liebe". /Пр/	9	12	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 УК-4.1 УК-4.2 УК-5.1 УК-5.3	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5 Л2.6 Л2.7 Л2.8 Л2.9
1.11	Творчество Ф. Шиллера как драматурга. История создания трагедии "Коварство и любовь". Просмотр кинофильма на немецком языке с последующим написанием эссе. /Ср/	9	16	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 УК-4.1 УК-4.2 УК-5.1 УК-5.3	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5 Л2.6 Л2.7 Л2.8 Л2.9
1.12	Парабола как тип текста. Содержательно-структурные признаки параболы. Анализ парабол Ф. Кафки. /Пр/	9	10	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 УК-4.1 УК-4.2 УК-5.1 УК-5.3	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5 Л2.6 Л2.7 Л2.8 Л2.9
1.13	Творчество Ф. Кафки. Знакомство с внутренней структурой параболы. Анализ парабол Ф. Кафки "Der Steuermann", "Der Geier", "Vor dem Gesetz", "Die Brücke", "Gibs auf!", "Der Nachbar", "Eine kaiserliche Botschaft", "Kleine Fabel", "Die Prüfung". /Ср/	9	12	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 УК-4.1 УК-4.2 УК-5.1 УК-5.3	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5 Л2.6 Л2.7 Л2.8 Л2.9
1.14	Становление короткой истории как типа текста и ее современное состояние. Типологические характеристики короткой истории. Интерпретация коротких историй В. Борхерта. /Пр/	9	8	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 УК-4.1 УК-4.2 УК-5.1 УК-5.3	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5 Л2.6 Л2.7 Л2.8 Л2.9
1.15	Биография и творчество В. Борхерта. Интерпретация коротких историй В. Борхерта "Das Brot", "Die Küchenuhr", "Nachts schlafen die Ratten doch". /Ср/	9	10	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 УК-4.1 УК-4.2 УК-5.1 УК-5.3	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5 Л2.6 Л2.7 Л2.8 Л2.9
1.16	Контрольная работа /Пр/	9	2	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 УК-4.1 УК-4.2 УК-5.1 УК-5.3	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5 Л2.6 Л2.7 Л2.8 Л2.9
1.17	Зачет /Зачёт/	9	0	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 УК-4.1 УК-4.2 УК-5.1 УК-5.3	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5 Л2.6 Л2.7 Л2.8 Л2.9

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Перечень индикаторов достижения компетенций, форм контроля и оценочных средств

УК-1.1: Демонстрирует знание особенностей системного и критического мышления, аргументированно формирует собственное суждение и оценку информации, принимает обоснованное решение.

Формы контроля и оценочные средства:

Вопросы для устного ответа, тестовые задания, практические задания.

УК-1.2: Применяет логические формы и процедуры, способен к рефлексии по поводу собственной и чужой мыслительной деятельности.

Формы контроля и оценочные средства:

Задания для самостоятельной работы, творческие задания.

УК-1.3: Анализирует источники информации с целью выявления их противоречий и поиска достоверных суждений.

Формы контроля и оценочные средства:

Задания для самостоятельной работы, практические задания.

УК-4.1: Владеет системой норм русского литературного языка при его использовании в качестве государственного языка РФ и нормами иностранного(ых) языка(ов), использует различные формы, виды устной и письменной коммуникации.

Формы контроля и оценочные средства:

Практические задания, вопросы для устного ответа, творческие задания, контрольная работа.

УК-4.2: Использует языковые средства для достижения профессиональных целей на русском и иностранном(ых) языке(ах) в рамках межличностного и межкультурного общения.

Формы контроля и оценочные средства:

Творческие задания, вопросы для устного ответа, тестовые задания.

УК-5.1: Анализирует социокультурные различия социальных групп, опираясь на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории, социокультурных традиций мира, основных философских, религиозных и этических учений.

Формы контроля и оценочные средства:

Самостоятельная работа, тестовые задания, творческие задания.

УК-5.3: Конструктивно взаимодействует с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и социальной интеграции.

Формы контроля и оценочные средства:

Творческие задания, тестовые задания, практические задания.

5.2. Технологическая карта достижения индикаторов

Перечень индикаторов компетенций: УК-1.1, УК-1.2, УК-1.3, УК-4.1, УК-4.2, УК-5.1, УК-5.3

Виды учебной работы: практические занятия

Формы контроля и оценочные средства:

самостоятельная работа на платформе Moodle (тестовые задания -50 баллов),

Перечень индикаторов компетенций: УК-1.1, УК-1.2, УК-1.3, УК-4.1, УК-4.2, УК-5.1, УК-5.3

Виды учебной работы: контрольные работы (10 баллов)

Формы контроля и оценочные средства: портфолио (5 баллов)

Перечень индикаторов компетенций: УК-1.1, УК-1.2, УК-1.3, УК-4.1, УК-4.2, УК-5.1, УК-5.3

Виды учебной работы:

Вопросы для самоконтроля

Формы контроля и оценочные средства:

вопросы для самоконтроля (10 баллов)

Перечень индикаторов компетенций: УК-1.1, УК-1.2, УК-1.3, УК-4.1, УК-4.2, УК-5.1, УК-5.3

Виды учебной работы: самостоятельная работа

Формы контроля и оценочные средства:

портфолио (5 баллов)

Перечень индикаторов компетенций: УК-1.1, УК-1.2, УК-1.3, УК-4.1, УК-4.2, УК-5.1, УК-5.3

Виды учебной работы: зачет с оценкой

Формы контроля и оценочные средства:

Вопросы к зачету (10 баллов),

Практические задания к зачету (10 баллов)

5.3. Формы контроля и оценочные средства

Вопросы к зачету (7 семестр)

1. Nach welchen Kriterien können Texte klassifiziert werden?

2. Definieren Sie die Begriffe Texttyp und Textsorte.

3. Was ist die Fabel?

4. Was sind die wesentlichen Textmerkmale der Fabel?

5. Wie sieht das Aufbauschema der Fabel aus?

6. Was kennzeichnet die sprachliche Gestaltung der Fabel?

7. Welche Stilmittel kommen in der Fabel am häufigsten vor?

8. Wodurch zeichnen sich die Fabeln von Lessing aus?

9. Was ist die Ballade?

10. Welche Arten der Balladen unterscheidet man?

11. Was sind die wesentlichen Textmerkmale der Ballade?

12. Welche Elemente wirken in der Ballade zusammen?

13. Welche Stilmittel kommen in der Ballade am häufigsten vor?

14. Definieren Sie die Begriffe "Versfuß", "Versmaß", "Reim".

Вопросы к зачету с оценкой (8 семестр)

15. Was ist das Märchen?

16. Was sind die wesentlichen Textmerkmale des Märchens?

17. In welche Typen werden die Märchen unterteilt?

18. Wodurch unterscheiden sich die Volksmärchen von den Kunstmärchen?

19. Was Gemeinsames haben die Volksmärchen und die Kunstmärchen?

20. Was kennzeichnet die sprachliche Gestaltung des Märchens?

26. Was ist die Kalendergeschichte?

27. Was sind die wesentlichen Textmerkmale der Kalendergeschichte?

28. Was kennzeichnet die Kalendergeschichte als Textsorte?
29. Welche Stilmittel sind in der Kalendergeschichte dominierend?
30. Was ist für die sprachliche Gestaltung der Kalendergeschichte charakteristisch?

Вопросы к зачету (9 семестр)

1. Was ist das Drama?
2. Was bildet die kompositorische Grundlage des Dramas?
3. Wie kann der Konflikt im dramatischen Text gelöst werden?
4. Welche Arten von Dramen gibt es?
5. Wie wird ein dramatischer Text aufgebaut?
6. Welche Funktion haben die Bühnenanweisungen?
7. Welche Rolle spielen Dialoge im Drama?
8. Was ist die Parabel?
9. Was sind die wesentlichen Merkmale der Parabel?
10. Wie werden die Bildebene und die Sachebene sprachlich markiert?
11. Was ist die Kurzgeschichte? Wie ist diese Textsorte entstanden?
12. Was kennzeichnet die Kurzgeschichte als Textsorte?
13. Was ist die erzählte Zeit? Was ist die Erzählzeit?
14. Was ist die Zeitdeckung?
15. Was ist die Zeitraffung?
16. Was ist die Zeitdehnung?
17. Wie beziehen sich die erzählte Zeit und die Erzählzeit in der Kurzgeschichte aufeinander?

Образец тестовых заданий

I. Was ist richtig?

1. Das Wort Ballade ist vom provenzalischen balada aus Frankreich entlehnt, das wiederum dem ital. ballata entstammt und vom lat. Verb ballare '...' abgeleitet ist.
a) singen b) tanzen c) erzählen
2. Das metrische Schema eines Verses wird durch ... bestimmt.
a) das Versmaß b) die Strophe c) den Reim
3. Im Versmaß wird die Abfolge von ... Silben geregelt.
a) betonten b) betonten und unbetonten c) unbetonten
4. Das Versmaß kann ... sein.
a) nur zweifüßig b) nur dreifüßig c) zweifüßig und dreifüßig
5. Die meisten Fabeln weisen ein vierteiliges Aufbauschema. Finden Sie die richtige Folge:
1) Situationsbeschreibung, Rede, Gegenrede, Ergebnis 2) Ergebnis, Situationsbeschreibung, Rede, Gegenrede 3) Ergebnis, Rede, Gegenrede, Situationsbeschreibung
6. Für ... sind scharfe Charakteristik der Gestalten, Anschaulichkeit der Situation, Schlichtheit der Sprache typisch.
1) Fabeln 2) Märchen 3) Balladen
7. ist ein poetisches Genre, in dem lyrische, epische und dramatische Elemente zusammenwirken.
1) die Fabel 2) die Ballade 3) das Märchen
8. ... ist eine kurze volkstümliche anekdotische Erzählung mit belehrendem Inhalt.
1) Märchen 2) Fabel 3) Kalendergeschichte
9. Die Fabel ist
1) ein erzählendes Gedicht mit einer stark dramatischen Handlung 2) eine lebhaftes Geschichte der ein tiefer Sinn zugrunde liegt 3) eine Kurzerzählung, in der Lehren und moralische Anweisungen vermittelt werden
10. Die Kalendergeschichte vereinigt die Elemente
1) des Schwanks, der Anekdote und der Legende 2) des Schwanks, des Märchens und der Legende 3) der Anekdote, der Ballade und der Legende

II. Nennen Sie den Begriff:

1. Zum Wesen der Dramatik gehört ...
2. Eine kurze, lehrhafte Textsorte, die durch den Empfänger (Leser, Hörer) entschlüsselt werden muss.
3. Ein junges literarisches Genre aus dem 20. Jahrhundert, eine Untergattung der Epik, die wegen ihres geringen Umfangs zu den kleinen epischen Formen gehört.
4. Eine Dichtungsart, die alle Begebenheiten des menschlichen Lebens als sich gegenwärtig abspielende Ereignisse darstellt und sich daher in der schauspielerischen Darstellung auf der Bühne vor einer Zuhörerschaft verwirklicht.
5. Das Gemeinsame der Bildebene und der Sachebene heißt ...
6. Kennzeichnend für ... ist die unvermittelte Eröffnung: der Leser wird in einem Satz mitten in ein bereits begonnenes Geschehen gesetzt.

7. Ein poetisches Genre, in dem lyrische, epische und dramatische Elemente zusammenwirken.
8. Ein episches Genre, in dem erzählende und dramatische Elemente eng verbunden sind. Eine kurze märchenhafte Geschichte, in der Tiere, Pflanzen, auch Götter, mythologische Figuren und Menschen sprechend und handelnd auftreten.
9. Ein Genre der Kurzerzählung, für die eine einfache ethische Norm charakteristisch ist: Das Gute wird belohnt, das Böse wird bestraft.
10. Eine spezielle Ausprägung der Literaturgattung des Märchens. Im Gegensatz zu den Volksmärchen ist die Urheberschaft dieses Märchens einem bestimmten Dichter oder Schriftsteller zuzuordnen.

Творческие задания

Креативное Schreiben:

Lesen Sie die Kurzgeschichte „Nachts schlafen die Ratten doch“ von W. Borchert.

Wie könnte es weiter gehen? Erfinden Sie eine Fortsetzung für diese Geschichte. Schreiben Sie eine volle Seite.

Sprechen

Der Junge kommt nach Hause und spricht mit dem Vater/der Mutter über dieses Ereignis.

Inszenieren Sie das Gespräch.

3.5. Задания для самостоятельной работы

Definieren Sie die folgenden Begriffe.

Die Textualität, die Kohäsion, die Kohärenz, die Intertextualität, die Textfunktion, die Textsorte, der Texttyp, der Text, die erzählte Zeit, die Erzählzeit.

Lesen Sie die nachfolgende Kalendergeschichte von B. Brecht.

...

Herr K. sprach über die Unart, erlittenes Unrecht stillschweigend in sich hineinzufressen, und erzählte folgende Geschichte: "Einen vor sich hin weinenden Jungen fragte ein Vorübergehender nach dem Grund seines Kammers. "Ich hatte zwei Groschen für das Kino beisammen", sagte der Knabe, "da kam ein Junge und riss mir einen aus der Hand", und er zeigte auf einen Jungen, der in einiger Entfernung zu sehen war. "Hast du denn nicht um Hilfe geschrien?" fragte der Mann.

"Doch", sagte der Junge und schluchzte ein wenig stärker. "Hat dich niemand gehört?" fragte ihn der Mann weiter, ihn liebevoll streichelnd. "Nein", schluchzte der Junge. "Kannst du denn nicht lauter schreien?" fragte der Mann. "Nein", sagte der Junge und blickte ihn mit neuer Hoffnung an. Denn der Mann lächelte. "Dann gib auch den her", sagte er, nahm ihm den letzten Groschen aus der Hand und ging unbekümmert weiter."

1. Wie würden Sie diese Geschichte betiteln?

2. Wer handelt bzw. denkt richtig: der Junge, der Vorübergehende oder Herr K.?

Begründen Sie Ihre Meinung.

3. Wie wird in der Literaturtheorie ein überraschender Schlusseffekt genannt?

4. Wie ist die vorliegende Geschichte aufgebaut? Welche zwei Ebenen sind hier zu unterscheiden?

1) _____

2) _____

Welche Textsorte liegt dieser Geschichte zu Grunde?

5.4. Оценка результатов обучения в соответствии с индикаторами достижения компетенций

Неудовлетворительно.: не достигнут

Удовлетворительно. Пороговый уровень:

Знает:

в ограниченной мере содержание предметных областей в соответствии с образовательными программами в области истории литературы страны изучаемого языка и интерпретации иноязычного текста; в общих чертах основные теоретические понятия курса и типологические особенности художественного текста и различных его жанров в изучаемой культуре. Знает в неполной мере основные приемы интерпретации иноязычного художественного текста и представляет ее результаты в неполном виде с достаточно большим количеством языковых и теоретических погрешностей.

Умеет:

с помощью преподавателя ставить и анализировать задачу по интерпретации иноязычного текста, выделяя ее базовые

составляющие; ограниченно и не всегда обоснованно формировать собственные мнения и суждения, применять понятийный аппарат литературоведения и лингвистики в ограниченной мере; в недостаточном объеме владеет навыками содержательной и формальной интерпретации различных типов художественного текста, навыками анализа воздействующего потенциала текста и извлечения ценностной информации из прочитанного; в неполной степени разрабатывать схему анализа художественного текста и различных его жанров в изучаемой культуре и в корректной форме излагать результаты анализа текста на изучаемом языке. Умеет разрабатывать и воплощать творческие проекты по изучаемой дисциплине лишь в группе.

Владеет:

отдельными навыками поиска, обработки, анализа и синтеза информации для решения практических задач при интерпретации иноязычного текста; в недостаточном объеме владеет навыками содержательной и формальной интерпретации различных типов художественного текста, навыками анализа воздействующего потенциала текста и извлечения ценностной информации из прочитанного. Владеет в неполном объеме основным терминологическим аппаратом дисциплины и приемами структурно-содержательной и языковой интерпретации художественного текста разных жанров. Не владеет умением определить прагматические характеристики установленных структурно-содержательных и языковых особенностей текста и его воспитательный потенциал.

Хорошо. Базовый уровень:

Знает:

в достаточной мере содержание предметных областей в соответствии с образовательными программами в области истории литературы страны изучаемого языка и интерпретации иноязычного текста; достаточно полно основные теоретические понятия курса и типологические особенности художественного текста и различных его жанров в изучаемой культуре. Знает основные приемы интерпретации иноязычного художественного текста и представляет ее результаты хорошо, не допуская серьезных языковых и теоретических погрешностей.

Умеет:

правильно ставить и анализировать задачу по интерпретации иноязычного текста, выделяя ее базовые составляющие; достаточно обоснованно и самостоятельно формировать собственные мнения и суждения, применять понятийный аппарат литературоведения и лингвистики; в достаточной степени разрабатывать схему анализа художественного текста и различных его жанров в изучаемой культуре и в корректной форме излагать результаты анализа текста на изучаемом языке. Умеет вполне самостоятельно и на хорошем уровне разрабатывать и воплощать творческие проекты по изучаемой дисциплине.

Владеет:

ключевыми навыками поиска, обработки, анализа и синтеза информации для решения практических задач при интерпретации иноязычного текста; в достаточном объеме владеет навыками содержательной и формальной интерпретации различных типов художественного текста, навыками анализа воздействующего потенциала текста и извлечения ценностной информации из прочитанного. Владеет хорошо и без ошибок основным терминологическим аппаратом дисциплины и приемами структурно-содержательной и языковой интерпретации художественного текста разных жанров. Владеет умением определить прагматические характеристики установленных структурно-содержательных и языковых особенностей текста и его воспитательный потенциал.

Отлично. Высокий уровень:

Знает:

в полной мере содержание предметных областей в соответствии с образовательными программами в области истории литературы страны изучаемого языка и интерпретации иноязычного текста; полно основные теоретические понятия курса и типологические особенности художественного текста и различных его жанров в изучаемой культуре. Знает ключевые приемы интерпретации иноязычного художественного текста и представляет ее результаты свободно и уверенно.

Умеет:

правильно ставить и анализировать задачу по интерпретации иноязычного текста, выделяя ее базовые составляющие; хорошо обоснованно и самостоятельно формировать собственные мнения и суждения, применять понятийный аппарат литературоведения и лингвистики; в полной степени разрабатывать схему анализа художественного текста и различных его жанров в изучаемой культуре и в корректной форме излагать результаты анализа текста на изучаемом языке. Умеет самостоятельно и на высоком уровне разрабатывать и воплощать творческие проекты по изучаемой дисциплине.

Владеет:

многими ключевыми навыками поиска, обработки, анализа и синтеза информации для решения практических задач при интерпретации иноязычного текста; в полном объеме владеет навыками содержательной и формальной интерпретации различных типов художественного текста, навыками анализа воздействующего потенциала текста и извлечения ценностной информации из прочитанного. Владеет на высоком уровне и без ошибок основным терминологическим аппаратом дисциплины и приемами структурно-содержательной и языковой интерпретации художественного текста разных жанров. Владеет умением определить прагматические характеристики установленных структурно-содержательных и языковых особенностей текста и его воспитательный потенциал.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Издание	Экз.
Л1.1	Н. Л. Гильченко	Аналитическое чтение: [учебное пособие для студентов 2 курса фак. ин. яз.] — СПб. : Союз, 2000	101
Л1.2	Э. И. Снегова, С. В. Лимова	Немецкая литература: учебное пособие — Санкт-Петербург : Антология, 2020 — URL: https://www.iprbookshop.ru/104019.html	9999
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Издание	Экз.
Л2.1	М. П. Брандес	Стилистический анализ: на материале немецкого языка — Москва : URSS : ЛИБРОКОМ, 2009	20
Л2.2	Н. М. Наер	Краткий стилистический лексикон [Электронный ресурс] — Москва : Прометей, 2013 — URL: http://www.iprbookshop.ru/18581	9999
Л2.3	Б. Брехт (Brecht) ; сост. и комм. Е. В. Нарустринг	Kalendergeschichten [Электронный ресурс]: [учебное пособие для чтения средней степени трудности] — Санкт-Петербург : Антология, 2011 — URL: http://www.iprbookshop.ru/42383	9999
Л2.4	братья Гримм	Храбрый портняжка и другие сказки: [книга для чтения на немецком языке] — Санкт-Петербург : КАРО, 2010 — URL: http://www.iprbookshop.ru/44552	9999
Л2.5	В. Борхерт ; под ред. Н. Беляевой	Избранные произведения — М. : Прогресс, 1970	48
Л2.6	Г. Бёльль ; [ред. Л. Токарев ; предисл. и коммент.: Н. С. Португалова, И. И. Ревзина]	Не сказав ни единого слова: избранные повести и рассказы: [на немецком языке] — М. : Высшая школа, 1966	16
Л2.7	Г. Бельль ; сост., предисл., коммент. А. Карельского	Мое печальное лицо: Erzählungen und Aufsätze: рассказы и статьи — М. : Прогресс, 1968	41
Л2.8	братья Гримм ; комментарии, задания и словарь А. А. Верлинской	Золушка и другие сказки: книга для чтения на немецком языке — Санкт-Петербург : КАРО, 2018 — URL: http://www.iprbookshop.ru/100885.html	9999
Л2.9	С. Е. Колоскова	Немецкая литература в обучении немецкому языку: учебник — Ростов-на-Дону : Южный федеральный университет, 2011 — URL: http://www.iprbookshop.ru/47028	9999
6.3.1 Перечень программного обеспечения			
6.3.1.1	Пакет Microsoft Office		
6.3.1.2	Пакет LibreOffice		
6.3.1.3	Пакет OpenOffice.org		
6.3.1.4	Операционная система семейства Windows		
6.3.1.5	Интернет браузер		
6.3.1.6	Программа для просмотра электронных документов формата pdf, djvu		
6.3.1.7	Медиа проигрыватель		
6.3.1.8	ABBYY FineReader 9.0 Corporate Edition		
6.3.2 Перечень информационных справочных систем			
6.3.2.1	Президентская библиотека имени Б. Н. Ельцина		
6.3.2.2	Сетевая электронная библиотека педагогических вузов // Электронно-библиотечная система Лань / Издательство Лань		
6.3.2.3	Национальная электронная библиотека : федеральная государственная информационная система / Министерство культуры Российской Федерации, Российская государственная библиотека		
6.3.2.4	Межрегиональная аналитическая роспись статей : поиск статей в российской периодике (МАРС) / АРБИКОН		
6.3.2.5	МЭБ. Межвузовская электронная библиотека / Новосибирский государственный педагогический университет		
6.3.2.6	Электронная библиотека НПБ / Алтайский государственный педагогический университет, Научно-педагогическая библиотека		
6.3.2.7	eLIBRARY.RU : научная электронная библиотека		

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Оборудованные учебные аудитории, в том числе с использованием мультимедийного комплекта и подключением к сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду Университета.
7.2	Аудитории для самостоятельной работы с подключением к сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду Университета.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Интерпретация иноязычного текста имеет целью обеспечить максимально точное и адекватное понимание аутентичного неадаптированного текста с установкой на наблюдение за языковыми явлениями, предполагает извлечение основных видов информации из анализируемого текста и интерпретацию замысла автора на основе анализа содержания и используемых в тексте языковых средств в лингвокультурологическом и стилистическом аспекте. Важной составляющей интерпретации текста является использование метапредметных связей, а также выход на обсуждение актуальных социальных, культурных, духовно-нравственных проблем, с опорой на жизненную позицию и опыт обучающихся.

После предварительного ознакомления с основными понятиями композиции и структуры текста, литературоведческой и стилистической терминологией, подходами к анализу текста, студенты подробно разбирают тексты на занятиях, интерпретируют их, опираясь на данные им вопросы и задания, в рамках определенной темы. Затем они представляют общий комплексный анализ отрывка или законченного текста в устном или письменном виде.

Для успешного осуществления интерпретации конкретного иноязычного текста студентам следует придерживаться следующих рекомендаций:

1. Предварительно знакомиться с биографией автора и историей создания произведения.
2. Знать типологические особенности анализируемого текста.
3. Обращать внимание на лингвокультурную специфику интерпретируемого текста.
4. В процессе анализа следует использовать также знания других сопряженных дисциплин: истории страны изучаемого языка, литературы страны изучаемого языка, философии, стилистики и лингвистики текста.
5. При анализе текста следует соблюдать предложенную схему анализа: от анализа внетекстовых структур к краткой передаче содержания, анализу языкового оформления текста и его прагматической значимости.
6. Домашнее задание по интерпретации иноязычного текста необходимо выполнять письменно.

По дисциплине предусмотрена сдача зачетов, зачетов с оценкой, состоящих из теоретической и практической части. При подготовке следует повторить пройденный материал согласно предложенному перечню вопросов. В качестве практического задания предлагается анализ одного из текстов различных художественных жанров.

Предусмотрено создание специальных условий обучения по личному заявлению обучающихся с ОВЗ. Под специальными условиями для получения образования обучающимися с ограниченными возможностями здоровья понимаются условия обучения, воспитания и развития, включающие в себя использование специальных образовательных программ и методов обучения и воспитания, специальных учебников, учебных пособий и дидактических материалов, специальных технических средств обучения коллективного и индивидуального пользования. Построение образовательного процесса ориентировано на учет индивидуальных возрастных, психофизических особенностей обучающихся, в частности предполагается возможность разработки индивидуальных учебных планов. Реализация индивидуальных учебных планов сопровождается поддержкой тьютора (родителя, взявшего на себя тьюторские функции в процессе обучения, волонтера). Обучающиеся с ОВЗ, как и все остальные студенты, могут обучаться по индивидуальному учебному плану в установленные сроки с учетом индивидуальных особенностей и специальных образовательных потребностей конкретного обучающегося. При составлении индивидуального графика обучения для лиц с ОВЗ возможны различные варианты проведения занятий: проведение индивидуальных или групповых занятий с целью устранения сложностей в усвоении лекционного материала, подготовке к семинарским занятиям, выполнению заданий по самостоятельной работе. Для лиц с ОВЗ, по их просьбе, могут быть адаптированы как сами задания, так и формы их выполнения. Выполнение под руководством преподавателя индивидуального проектного задания, позволяющего сочетать теоретические знания и практические навыки; применение мультимедийных технологий в процессе ознакомительных лекций и семинарских занятий, что позволяет экономить время, затрачиваемое на изложение необходимого материала и увеличить его объем.

Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации преподаватель, в соответствии с потребностями студента, отмеченными в анкете, и рекомендациями специалистов дефектологического профиля, разрабатывает фонды оценочных средств, адаптированные для лиц с ограниченными возможностями здоровья и позволяющие оценить достижение ими запланированных в основной образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности всех компетенций, заявленных в образовательной программе. Форма проведения текущей аттестации для студентов с ОВЗ устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере, в форме тестирования и т.п.). Лицам с ОВЗ может быть предоставлено дополнительное время для подготовки к ответу на экзамене, выполнения задания для самостоятельной работы.

При необходимости студент с ограниченными возможностями здоровья подает письменное заявление о создании для него специальных условий в Учебно-методическое управление Университета с приложением копий документов, подтверждающих статус инвалида или лица с ОВЗ.